



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

An die
Schlichtungsstelle ADR-Consumer
der Handelskammer Bozen
Südtiroler Straße 60
39100 Bozen

Spett.le
Organismo di conciliazione ADR-Consumer
della Camera di commercio di Bolzano
Via Alto Adige 60
39100 Bolzano

**ANTRAG ZUR DURCHFÜHRUNG EINER SCHLICHTUNG
IM BEREICH VERBRAUCHERSCHUTZ
gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 06.08.2015,
Nr. 130**

**DOMANDA DI CONCILIAZIONE IN MATERIA DI TUTELA
DEL CONSUMATORE
ai sensi del decreto legislativo
06.08.2010, n. 130**

Der/die Unterfertigte

Il/la sottoscritto/a

.....

Steuernummer

codice fiscale

.....

wohnhaft in / PLZ / Ort

residente in / CAP / località

.....

Straße

via

.....

E-Mail/PEC

e-mail/PEC

.....

Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

Numero di telefono (fisso / cellulare)

.....

persönlich
 Inhaber/in oder gesetzliche/r Vertreterin/Vertreter des
Unternehmens

in proprio
 titolare o legale rappresentante dell'impresa

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

Codice fiscale / partita IVA

.....

mit Sitz in / PLZ / Ort

con sede in / CAP / località



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

.....
Straße

.....
via

.....
E-Mail/PEC

.....
e-mail/PEC

.....
Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

.....
Numero di telefono (fisso / cellulare)

gibt an, wo er die mit dem eingeleiteten Schlichtungs-
verfahren ADR-Consumer zusammenhängenden
Mitteilungen entgegennehmen will¹⁾:

indica i seguenti recapiti ai quali desidera ricevere le
comunicazioni inerenti il procedimento di conciliazione ADR-
Consumer avviato¹⁾:

*¹⁾Angabe des Anwalts/der Anwältin, der dem Verfahren eventuell
beiwohnt und in dessen/deren Kanzlei das Zustellungsdomizil
erwählt wurde.*

*¹⁾Indicazione dell'avvocato/dell'avvocata che eventualmente
assiste alla procedura e presso il/la quale è stato eletto domicilio.*

.....
Name

.....
nome

.....
Adresse

.....
indirizzo

.....
E-Mail / PEC

.....
e-mail / PEC

.....
Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

.....
Numero di telefono (fisso / cellulare)

STELLT DEN ANTRAG
ein Schlichtungsverfahren ADR-Consumer einzuleiten,
zur Beilegung des Konfliktes mit:

CHIEDE DI AVVIARE
la procedura di conciliazione ADR-Consumer per
risolvere la controversia insorta con:

.....
Unternehmen²⁾ / Herr / Frau

.....
impresa²⁾ / Signor / Signora



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

codice fiscale / partita IVA

.....

wohnhaft / mit Sitz in / PLZ / Ort

residente / avente sede in / CAP / località

.....

Straße

via

.....

E-Mail / PEC

e-mail / PEC

.....

Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

Numero di telefono (fisso / cellulare)

.....

**2) Laut Begriffsbestimmung EU-Richtlinie für Konsumentenschutz
2013/11/EU.**

**2) come definito ai sensi della direttiva 2013/11/UE sulla tutela del
consumo.**

BEGRÜNDUNG DES ANSPRUCHS

RAGIONE DELLA PRETESA

- Freiwillig
- Vertragsklausel
- vom Gesetz verpflichtet
- Anordnung des Richters

- Volontaria
- Clausola Contrattuale
- Obbligatoria per legge
- Demandata dal giudice

STREITGEGENSTAND

OGGETTO DEL CONTENDERE

Konsumgüter
(angeben)

Beni di consumo
(specificare)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Dienstleistungen im Zusammenhang mit Freizeit
(angeben)

Servizi relativi al tempo libero
(specificare)

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

BESCHREIBUNG DES KONFLIKTES
(kurze Fallschilderung)

DESCRIZIONE DELLA CONTROVERSIA
(breve esposizione dei fatti)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

STREITWERT
gemäß Art. 10 ff ZPO
(zur Bestimmung der Kosten erforderlich, falls geschuldet)

VALORE ECONOMICO DELLA CONTROVERSIA
ai sensi degli art. 10 ss CPC
(necessario alla determinazione delle spese qualora dovute)

.....

DER/DIE UNTERFERTIGTE LEGT FOLGENDE
UNTERLAGEN BEI

IL/LA SOTTOSCRITTO/A ALLEGA LA SEGUENTE
DOCUMENTAZIONE



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

.....

.....

.....

.....

Der/die Unterfertigte erklärt:

Il/la sottoscritto/a dichiara:

- dasselbe Schlichtungsverfahren nicht auch bei anderen Schlichtungsstellen ADR-Consumer eingeleitet zu haben;
- Einsicht in die Schlichtungsordnung dieser Schlichtungsstelle ADR-Consumer genommen zu haben und ihren Inhalt und die dazugehörigen Tarife, falls geschuldet, anzunehmen;
- sich darüber im Klaren zu sein, dass der Schlichtungsantrag bei einer Schlichtungsstelle ADR-Consumer am Ort des für die Rechtsstreitigkeit zuständigen Richters hinterlegt werden muss und dass diese Schlichtungsstelle ADR-Consumer im Bewusstsein dieser Bestimmung gewählt wurde;
- dass der Konflikt nicht bereits oder schon von einer anderen Schlichtungsstelle ADR-Consumer oder einem anderen Gerichtsorgan behandelt wird oder wurde, es sei denn, der Richter ordnet die Schlichtung an;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass es eventuell aus begründeten organisatorischen Gründen nicht möglich ist, den Termin für das erste Treffen zwischen den Parteien innerhalb von dreißig Tagen ab Hinterlegung des Antrages festzulegen.

- di non aver avviato la medesima procedura di conciliazione ADR-Consumer presso altri Organismi di conciliazione;
- di aver preso visione del Regolamento e del Tariffario di questo Organismo di conciliazione ADR-Consumer e di accettarne il contenuto e le relative tariffe qualora dovute;
- di essere a conoscenza che la domanda di conciliazione è presentata mediante deposito di un'istanza presso un Organismo di conciliazione ADR-Consumer nel luogo del giudice territorialmente competente per la controversia e di avere scelto il presente Organismo di conciliazione ADR-Consumer consapevole di tale disposizione;
- che la controversia non è in corso di esame o non è già stata esaminata da un altro Organismo di conciliazione ADR-Consumer o da un organo giurisdizionale, salvo i casi disposti dal giudice;
- di essere a conoscenza che per motivate esigenze organizzative la data del primo incontro tra le parti può non avvenire entro trenta giorni dal deposito della domanda.

Ort und Datum

Luogo e data

.....

.....

Unterschrift

Firma

.....

.....



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Schnellhinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten

(GDPR 679/2016, Art. 13 e Art. 14)

Der/die Unterfertigte genehmigt, indem er/sie die eigenen Daten der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen preisgibt, dass diese von der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, inwieweit der vorliegende Schlichtungsversuch es erfordert, verarbeitet werden. Er/sie ist außerdem darüber unterrichtet, dass die Preisgabe der Daten verpflichtend ist, damit die Dienstleistung durchgeführt werden kann und dass diese nicht an Körperschaften übermittelt werden, welche nicht zur Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen gehören. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten. Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail (segreteria generale@camcom.bz.it) kontaktieren können. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten: renorm@legalmail.it. Die personenbezogenen Daten werden für die Erbringung der Leistungen im Rahmen des Antrags zur Durchführung einer Schlichtung im Bereich Verbraucherschutz gemäß einschlägigen Bestimmungen verarbeitet. Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link <https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste> verfügbar ist.

Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden)

Informativa breve sul trattamento dei dati personali

(GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14)

Il/la sottoscritto/a, nel trasmettere i propri dati alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, acconsente al loro trattamento da parte della stessa, limitatamente a quanto necessario per il presente tentativo di conciliazione. È inoltre a conoscenza del fatto che il conferimento dei dati è obbligatorio al fine dell'erogazione del servizio e che non saranno trasmessi ad enti esterni alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Lei può chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un'autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.

Titolare del trattamento è la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all'indirizzo e-mail segreteria generale@camcom.bz.it. Dati di contatto del DPO: renorm@legalmail.it. I dati personali saranno trattati per la prestazione dei servizi da noi forniti in ambito della domanda di conciliazione in materia di tutela del consumatore nel rispetto della normativa vigente. L'interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. Per ulteriori informazioni si rimanda all'informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link: <https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi>.

Firma (il documento può essere firmato digitalmente)